

приняты по спасению людей, судна, груза и иного имущества на борту судна и предметов, принадлежащих судну или составляющих часть его груза, которые отделились от судна.

2. Консульское должностное лицо может оказывать всяческую помощь такому судну, его пассажирам и членам его команды. С этой целью оно может обращаться за содействием к компетентным властям государства пребывания.

Консульское должностное лицо может предпринимать меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также меры по ремонту судна или может обратиться к компетентным властям с просьбой предпринять или продолжать предпринимать такие меры.

3. Если потерпевшее аварию судно или любой предмет, принадлежащий такому судну, были найдены на берегу или вблизи от берега государства пребывания или доставлены в порт этого государства и ни капитан судна, ни собственник, ни его агент, ни соответствующие страховщики не в состоянии принять меры по сохранению или распоряжению таким судном или предметом, то консульское должностное лицо считается уполномоченным предпринимать от имени собственника судна такие меры, которые мог бы предпринять для таких целей сам собственник.

Положения настоящего пункта распространяются также на любой предмет, составляющий часть груза судна и являющийся собственностью гражданина представляемого государства.

4. Если любой предмет, составляющий часть груза потерпевшего аварию судна третьего государства, является собственностью гражданина представляемого государства был найден на берегу или вблизи от берега государства пребывания или доставлен в порт этого государства и ни капитан судна, ни собственник предмета, ни его агент, ни соответствующие страховщики не в состоянии принять меры по сохранению или распоряжению таким предметом, то консульское должностное лицо считается уполномоченным предпринимать от имени собственника такие меры, какие мог бы предпринять для таких целей сам собственник.

Статья 41

Статьи 37—40 применяются соответственно также и к самолетам.

РАЗДЕЛ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 42

1. Настоящий Договор подлежит ратификации: Он вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Москве.

2. Настоящий Договор будет действовать впредь до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Высоких Договаривающихся Сторон сообщит другой Высокой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

3. С момента вступления в силу настоящего Договора прекратит свое действие Консульский Договор между

Германской Демократической Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик, подписанный в Москве 10 мая 1957 года.

В удостоверение чего уполномоченные обеих Высоких Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его своими печатями.

Совершено в Берлине 3 сентября 1971 года в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

От имени
Председателя Государственного Совета
Германской Демократической Республики

A. Klobes

От имени
Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик

Н. Моляков

ПРОТОКОЛ

к Консульскому Договору между Германской Демократической Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик

При подписании сего числа Консульского Договора между Германской Демократической Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик (далее именуемым «Договором») Уполномоченные Высоких Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

1. Уведомление консульского должностного лица, предусмотренное в пункте 2 статьи 36 Договора, производится в течение трех-пяти дней со времени ареста или задержания в иной форме гражданина представляемого государства в зависимости от условий связи.

2. Права консульского должностного лица посещать и сноситься с гражданином представляемого государства, упомянутые в пункте 3 статьи 36 Договора, предоставляются в течение трех-пяти дней со времени ареста или задержания в иной форме такого гражданина в зависимости от его местонахождения.

3. Права консульского должностного лица, указанные в пункте 3 статьи 36 Договора, посещать и сноситься с гражданином представляемого государства в то время, когда он находится под арестом или задержан в иной форме, или отбывает срок тюремного заключения, предоставляются на периодической основе.

4. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Договора.

В удостоверение чего Уполномоченные обеих Высоких Договаривающихся Сторон подписали настоящий Протокол и скрепили его своими печатями.

Совершено в Берлине 3 сентября 1971 года в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

От имени
Председателя Государственного Совета
Германской Демократической Республики

A. Klobes

От имени
Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик

Н. Моляков